

《虞美人·彩雲易向秋空散》納蘭性德(1655-1685) 江紹倫英譯

《Tune·Yu the Beauty》Nalan Xingde(1655-1685)

彩雲易向秋空散 燕子憐長嘆 幾翻離合總無因 贏得一回惆悵一回親  
歸鴻舊約霜前至 可寄香箋字 不如前事不思量 且枕紅蕤欹側看斜陽

Colorful clouds leave the western sky  
Showing sympathy for me swallows sigh  
So many togetherness and separations occurred with no reason  
Leaving times of love and times of misfortune

You had promised to return home before frosting  
Your confirmation letter I am still waiting  
I try not to remember our happiness in days old  
But to watch the sun set my head on a promising pillow